

1770

FAKTA

Dato:
1770

Sidetal:
30r

Omtalte personer:
Matthias Anchersen
Birthe Randrup
Magdalene Rebecca Spretz
Axel Ursin

RESUMÉ

Om Axel Ursins epitafium i Kyndby og biskop Matthias Anchersens gravmæle i Sankt Nikolaj Kirke i Kolding.

TRANSSKRIFTION

VA° 1770.\ (34.) Annoch ist im beÿgesetzten Jahre ein Epitaphium für den Seel: Probsten

>34., Epitaphium für den Probsten Ursin.<

Axel Ursin in Hornsherret oder Harde und Haupt-Pastor in Kÿndbÿe und Krogstrup hier im Lande und zwar im Amte Jägerspriis verfertiget und dahin gebracht worden. ¹ Selbiges war aber nur klein und bestand aus einer Tafel von weissem Italiänischen Marmor in einem Rahmen von blauem Nordischen Marmor eingefasset, welche folgende Inscription von eingehauenen vergoldeten Buchstaben hatte:

NORDEN FOR DENNE STEEN ER BEGRAVEN

HERR AXEL URSIN,

PROVST I HORNSHERRER OG SOGNE PRÆST
TIL KYNDBYE OG KROGSTRUP MEENIGHEDER.

FÖDT DEN 1. IANUARII A° 1687. KALDET

TIL PRÆST A° 1729. I SIT ALDERS 43. AAR.

GIFT SAMME AAR MED MAGDALENE REBECCA
SPRETZ, MED HENDE AVLEDE 8. BÖRN.

ANDEN GANG MED BIRTHER RANDRUP, VED

HENDE VELSIGNET MED 13. BÖRN. DÖD

ENKEMAND DEN 22. MARTII A° 1770. I SIT ALDERS

84. AAR.

LÆSERE! BETRAGT MED OPMÆRKSOMHED

EN SAA HÖY ALDER, EN SAA VARIG LEGEMS BYGNING

I EN FORFALDEN VERDEN. MEN VIID!

AT HAM VAR ET ORDENTLIG MENNISKE, EN GOD CHRISTEN

OG EN NIDKIÆR LÆRERE. DERFOR FIK HAN FOR-

JÆTTELSESNES FYLDE. HANS 8. EFTER-

LEVENDE BÖRN ÖNSKER SIG HANS KAAR, I SÆR

HANS FORNÖYELIGHED MED LIDET OG HANS SINDS

ROELIGHED UNDER NEDSLAGENDE TILDRAGELSER.

MIN SIÆL DÖE DE OPRIGTIGES DÖD

OG MIT ENDELIGT BLIVE SOM HANS.

VA° 1771.\ (35.) Wurde für den Seel: Bischof Matthias Anchersen zu

>35., Eben dergleichen für den Bischoffen Ancheresen.<

Ripen ein hübsches Epitaphium von mittelmässiger Größe,² bestehend aus einer Tafel von schwarzem Marmor mit einem Rahmen oder Einfassung von weissem Italiänischen Marmor, woran oben drei Wappen und unten ein Crantz von Cypres-Blättern angebracht war, gemacht und wurde die Tafel mit nachstehender Inscription ebenfalls von eingehauenen vergoldeten Buchstaben versehen:

D: O: M: S:

HIC SITUS EST

MATTHIAS ANCHERSEN

EPISCOPUS QVONDAM RIPENSIS

NATUS COLDINGÆ ANNO MDCLXXXII. D:XVI.MARTII

PATRE SUMME VENERABILI

ANSGARIO ANCHERSEN

EPISCOPO RIPENS

¹ DKFrederiksborg 4, p. 2721f; Karin Kryger 1985, p. x.

² Sigvard Skov 1950, p. 48; Karin Kryger 1985, p. 321; DKVejlle XVII, p. 743, 745-46, 748.

OMTALTE VÆRKER



N^o 1770.

(34) *Denne er et i en kgl. Skrift af den 1770. Aar. for den Prof. Jacob, den Axel Ursin i Hornsherred, der blev indføjet. Brevet er skrevet med Krogstrup for en Land og gave en Brev. Skrivningen er oprigtigt og derfor gælder det. Brevet er et af den indføjet og blev indføjet med en visse Gledelighed. Men i sin Skrivning er det en skøn Skrivning. Men det er indføjet, som det følgende Skrivningen er indføjet med en visse Gledelighed.*

Et Epitaphium for den Prof. Ursin.

NORDEN FOR DENNE STEENERBEGRAVEN
HERR AXEL URSIN,
PROVST I HORNSHERRERED OG SOGNE PRÆST
TIL KYNDBYE OG KROGSTROP MEENIGHEDER.
FØDT DEN 1. JANUARII A^o 1687. KALDET
TIL PRÆST A^o 1729 I SIT ALDERS 43 AAR.
GIFT SAMME AAR MED MAGDALENE REBECCA
SPRETZ, MED HENDE AVLEDE 3 BØRN.
ANDEN GANG MED BIRTHE RÅNDRUP VED
HENDE VELSIGNET MED 13 BØRN. DØD
ENKEMAND DEN 22. MARTII A^o 1770 I SIT ALDERS
84 AAR.
LÆSERE! BETRAGT MED OPMÆRKSOMHED
EN SAA HOY ALDER, EN SAA VARIG LEGEMS BØGNING
I EN FORFALDEN VERDEN. MEN VIID!
AT HAN VAR ET ORDENTLIG MENNISKE, EN GOD CHRISTEN
OG EN MIDKLER LÆRERE. DERFOR FIK HAN FOR
JÆTTELSEBØRNES FYLDE. HANS 8 EFTE
LEVENDE BØRN ØNSKER SIG HANS KAAR, I SÆR
HANS FORNØYELIGHED MED LIDET OG HANS SINDS
ROELIGHED UNDER NEDSLAGENDE TILDRAGELSER.
MIN SJÆL DØE DE OPRIGTIGES DØD
OG MIT ENDELIGT BLIVE SOM HANS.
NUM: XXIII, 40.

N^o 1771.

(35) *Udend for den Prof. Bispef Matthias Ancheren i Rippen en skøn Epitaphium som indføjet er gjort, der indføjet er med en visse Gledelighed. Men i sin Skrivning er det en skøn Skrivning. Men det er indføjet, som det følgende Skrivningen er indføjet med en visse Gledelighed.*

Et Epitaphium for den Bispef Ancheren.

D. O. M. S.
HIC SIT USEST
MATTHIAS ANCHERSEN
EPISCOPUS QVONDAM RIPENSIS
NATUS COLDINGÆ ANNO MDCLXXII. D. XVI. MARTII
PATRE SUMME VENERABILI
ANSGARIO ANCHERSEN
EPISCOPO RIPENSI